

B.T.S. GROUPE 3

ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE

ITALIEN

SPECIALITE
Assistant de direction

Durée : 3 heures

LE SUJET COMPORTE 3 PAGES, NUMÉROTÉES DE 1 À 3.

Dictionnaire bilingue autorisé

L'usage de la calculatrice est interdit

FARE STAGE IN AZIENDA

Testimonianza di Chiara GROSSO, Responsabile SportelloStage - Regione Lombardia

Un'opportunità per i giovani, una risorsa per le aziende

Stage è un termine entrato ormai di diritto nel linguaggio degli italiani e che spesso appare sui giornali e in tv. Ma cos'è realmente lo stage ? Come va usato e assegnato ? Chi può farne uso? Chi se ne occupa ? Ancora oggi non sono del tutto chiare le opportunità date da questo importante strumento di inserimento nel mondo del lavoro, che -se correttamente usato – diviene un' ottima possibilità di crescita tanto per l'azienda quanto per il candidato.

Lo stage o tirocinio formativo e di orientamento - come viene definito dalla "legge Treu" che lo regola - è un periodo di formazione "sul campo" da effettuarsi in azienda, che costituisce la "fase pratica" della formazione individuale.

Ai giovani che si affacciano, inesperti, al mercato del lavoro (studenti, diplomati, laureandi, laureati, oltre che inoccupati e disoccupati) fornisce un'ottima opportunità per acquisire gli elementi applicativi di una specifica professionalità. Un passo decisivo per scrollarsi di dosso la poco spendibile etichetta del "candidato senza esperienza".

Lo stage, inoltre, aiuta la "recluta" a focalizzare meglio le proprie potenzialità e i propri interessi, facilitandolo nel raggiungimento di una maggiore consapevolezza di sé, delle proprie attitudini e delle proprie ambizioni. Non è raro, come dimostra l'esperienza di SportelloStage Regione Lombardia, che un candidato al termine del periodo di stage si accorga di non essere tagliato per l'attività sperimentata e decida di cambiare totalmente settore. Ecco, allora, che un tirocinio può essere utile anche per capire che un tipo di lavoro non fa per noi !

Lo stage, tuttavia, non è un periodo che arricchisce solo il ragazzo. L'impresa - oltre a crearsi un bacino di candidature utili per il futuro, rapportandosi preventivamente a un potenziale collaboratore- ha l'opportunità di mantenersi "sistema aperto". L'attivazione di stage comporta, infatti, un continuo scambio e una costante relazione con il mondo dell'istruzione e della formazione, tali da consentire all'azienda di evolversi in un clima sano, mantenendosi viva e sempre aggiornata.

Barbara DEMI & Rosanna SANTONOCITO, Fare stage in azienda

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT**I. COMPRÉHENSION (6/20)**

Résumer le texte en français (120 mots, +/- 10 %).

II. VERSION (6/20)

Traduire en français le texte depuis : "Stage è un termine ..." jusqu'à : "... formazione individuale" (l. 1-8).

III. EXPRESSION (8/20)

Rédiger en italien le courrier suivant

Vous souhaitez poser votre candidature à un stage dans une entreprise italienne. Vous envoyez une lettre de motivation à Madame Chiara GROSSO, Responsabile SportelloStage - Regione Lombardia Viale Bligny 23/a 20136 MILANO.

Vous y présentez les raisons de votre candidature, le type d'entreprise dans lequel vous désirez vous intégrer, vos compétences et celles que vous espérez acquérir en travaillant à l'étranger, la période et la durée du stage.

Vous êtes prêt(e) à fournir des informations complémentaires et disponible pour un entretien de sélection.

Vous joignez votre CV.

Formules d'usage.